



Ideen bewegen mehr

www.aat-online.de

max-e Q1604

BLACK EDITION

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali



CE

2020-08 (1.1)

IT

Piano di assistenza AAT

Assistenza al cliente ai massimi livelli



Con il programma di assistenza professionale, AAT soddisfa ancora di più il proprio elevato standard di qualità e offre al cliente un pacchetto chiavi in mano.

Siamo a vostra disposizione!

- Pezzi di ricambio
- Servizio riparazioni
- Informazioni tecniche
- Formazione per rivenditori specializzati
- Dispositivi per esposizione e fiere
- Riutilizzi
- Reclami
- Dispositivi a noleggio

Assistenza e riparazioni

Telefono +49.(0) 74 31.12 95-550
Telefono +49.(0) 74 31.12 95-552
Fax +49.(0) 74 31.12 95-540
E-mail service@aat-online.de

Reparto integrazioni

Telefono +49.(0) 74 31.12 95-555
Telefono +49.(0) 74 31.12 95-557
Fax +49.(0) 74 31.12 95-558
E-mail anbau@aat-online.de

Dispositivi nuovi

Telefono +49.(0) 74 31.12 95-110
Telefono +49.(0) 74 31.12 95-125
Fax +49.(0) 74 31.12 95-35
E-mail vertrieb@aat-online.de

Centralino

Telefono +49.(0) 74 31.12 95-0
E-mail info@aat-online.de
Web www.aat-online.de



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Ehestetter Weg 11 · 72458 Albstadt · Germania
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de



max-e è stato collaudato con successo al TÜV Süd Product Service GmbH di Hannover in base alle norme DIN EN 12182, DIN EN 12184 e alle parti applicabili della norma ISO 7176-14.

Le persone con limitazioni della vista o della capacità di lettura o affette da handicap intellettuale possono stampare le istruzioni per l'uso, disponibili sul sito Internet, in caratteri ingranditi o eventualmente richiederne la lettura. Sulla nostra homepage sono consultabili anche le eventuali modifiche in materia di sicurezza apportate alle presenti istruzioni per l'uso. Tutte le versioni, con indicato il periodo di produzione del prodotto, sono reperibili all'indirizzo: www.aat-online.de/bda/max-e_black_edition

Firma del costruttore:



Martin Kober
(Amministratore Delegato)



AVVERTENZA

Il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, in particolare delle avvertenze di sicurezza, può provocare difetti a max-e e mettere in pericolo l'utilizzatore o le persone che si trovano nelle immediate vicinanze di max-e. Aumenta inoltre il livello di pericolosità! In caso di violazione, si esclude qualsivoglia diritto alla garanzia e responsabilità!

Il prodotto corrisponde allo stato attuale della tecnica e ai requisiti tecnici di sicurezza a esso correlati. Tuttavia non è possibile escludere una ridotta presenza di rischi residui. A tale riguardo, si prega di rispettare le indicazioni di sicurezza.



Sommario

1	Simboli e indicazioni di sicurezza.	.5
2	Spiegazione dei simboli sull'imballaggio.	.6
3	Spiegazione dei simboli sull'apparecchio	.7
4	Descrizione del prodotto.	.8
4.1	Panoramica dispositivo	.8
4.2	Indicazione e utilizzo conforme alle disposizioni.	.9
4.3	Controindicazioni	.9
4.4	Dati tecnici	10
4.5	Disegno quotato	11
4.6	Dotazione di serie	11
4.7	Accessori	12
5	Montaggio.	13
5.1	Ruote con perno ad estrazione	13
5.2	Pacco batterie	13
5.3	Unità motrice.	14
5.4	Dispositivo di comando	15
5.5	Rotelline antiribaltamento	15
6	Messa in funzione	16
6.1	Accensione	17
6.2	Indicazioni sul display	17
6.3	Guida con max-e.	19
6.4	Superamento degli ostacoli	21
6.5	Disattivare azionamento	21
7	Smontaggio.	21
8	Trasporto	22
9	Cura e manutenzione.	22
9.1	Pacco batterie e caricabatteria	23
9.2	Sostituzione fusibili	25
9.3	Pulizia	26
9.4	Smaltimento	26
9.5	Stoccaggio a lungo termine	27
9.6	Controlli di sicurezza.	27
9.7	Riutilizzo (cambio utente)	28
9.8	Misure correttive/ritiro	28
10	Indicazioni di avvertimento, messaggi di errore e risoluzione dei problemi.	28
10.1	Indicazioni di avvertimento.	28
10.2	Messaggi di errore	29
10.3	Risoluzione dei problemi.	30
11	Garanzia e responsabilità	31

1 Simboli e indicazioni di sicurezza



PERICOLO - Pericolo imminente

Se non evitato, comporta decesso e gravi lesioni fisiche!



AVVERTENZA - Possibile pericolo imminente

Se non evitato, potrebbe comportare decesso o gravi lesioni fisiche!



ATTENZIONE - Possibile pericolo imminente o situazione dannosa

Se non evitato, può comportare lievi lesioni fisiche o danni alle cose!



NOTA - Informazione del costruttore

Indicazioni di sicurezza generali



NOTA

In caso di problemi di vista è possibile scaricare le presenti istruzioni per l'uso dal sito www.aat-online.de/bda/max-e_black_edition.

Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso e seguire le avvertenze e le indicazioni di sicurezza.

In caso di difficoltà di lettura, approfondire ulteriormente i contenuti delle istruzioni verbalmente.

Dopo aver letto le istruzioni per l'uso, conservarle con cura.

Non composto esclusivamente da materiali difficilmente infiammabili. Tenere max-e lontano da sorgenti di accensione.

max-e può interferire con i campi elettromagnetici particolarmente sensibili di altri dispositivi elettronici (ad es. antifurti).

Test di stabilità eseguiti in ambiente di laboratorio. Nelle condizioni reali max-e potrebbe comportarsi in modo diverso rispetto ai test di laboratorio.

La formazione deve essere impartita esclusivamente dal costruttore, dal servizio assistenza AAT o dal rivenditore autorizzato.



ATTENZIONE

La temperatura delle superfici può aumentare a causa di fonti esterne di calore (ad es. luce solare)! In questo caso, non toccare le superfici in questione in modo da evitare ustioni!



AVVERTENZA / PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO

Non interferire con parti rotanti/in movimento (come ad es. innesto della ruota dentata nella corona dentata), per evitare schiacciamenti!



PERICOLO

In presenza di forti menomazioni visive e/o cecità max-e non può essere utilizzato!

Non superare il peso complessivo consentito né il peso massimo della persona da trasportare, poiché potrebbero conseguirne difetti o un sovraccarico di max-e!

Evitare l'uso in caso di forte pioggia, ghiaccio, neve e su fondo instabile (sabbia, fango, ghiaia), per evitare il rischio di scivolamento!

Non utilizzare su scale mobili o nastri trasportatori, per evitare lesioni dovute a caduta o caduta dell'occupante e danni alle cose!

Il funzionamento di max-e può essere influenzato da campi elettromagnetici (ad es. telefoni cellulari, generatori elettrici o fonti di alta tensione)!

Non utilizzare in prossimità di dispositivi medici come ad es. macchinari salvavita o per la diagnosi, perché potrebbero subire delle interferenze!

2 Spiegazione dei simboli sull'imballaggio

Simbolo	Spiegazione
	Maneggiare con cura L'imballaggio contenente il prodotto deve essere maneggiato con particolare cura.
	Proteggere dall'umidità Proteggere l'imballaggio contenente il prodotto da eccessiva umidità dell'aria. Conservare in luogo riparato. All'occorrenza, coprire accuratamente con un telone.
	Attenzione: fragile Maneggiare con cura l'imballaggio contenente il prodotto ed evitare assolutamente di farlo cadere.
	Questo lato verso l'alto L'imballaggio deve essere stoccato e trasportato in modo che le frecce siano rivolte sempre verso l'alto. Rispettare tassativamente le presenti indicazioni ed evitare assolutamente rotolamenti o un'inclinazione eccessiva dell'imballaggio.

3 Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

Simbolo	Spiegazione
	Marchio CE Il prodotto è conforme alle disposizioni di pertinenza delle direttive CE 2006/42/CE, 2007/47/CE e 93/42/CE
	SN Numero di serie del prodotto per es. Q1604XXXXXX
 www.aat-online.de	Nota Istruzioni per l'uso Rispettare le istruzioni per l'uso!
	Tensione elettrica / V = Volt
	Targhetta di controllo per il controllo tecnico di sicurezza (vedi capitolo 9.6) Informa circa la scadenza del prossimo controllo tecnico di sicurezza

4 Descrizione del prodotto

4.1 Panoramica dispositivo



- | | | | |
|---|---|---|--|
| ① | Pacco batterie | ⑬ | ON/OFF |
| ② | Cavo di alimentazione; attacco pacco batterie | ⑭ | Clacson |
| ③ | Borsa per pacco batterie | ⑮ | Preselettore della velocità (veloce) |
| ④ | Supporto per dispositivi di comando | ⑯ | Preselettore della velocità (lento) |
| ⑤ | Dispositivo di comando | ⑰ | Display |
| ⑥ | Joystick | ⑱ | Cavo a spirale; attacco dispositivo di comando |
| ⑦ | Collegamento cavo di alimentazione / cavo a spirale | | |
| ⑧ | Unità motrice | | |
| ⑨ | Supporto per l'unità motrice | | |
| ⑩ | Ruote con corona dentata | | |
| ⑪ | Rotelline antiribaltamento | | |
| ⑫ | Pulsante di sbloccaggio di emergenza | | |
- Targhetta con numero di serie (non illustrata) situata sul retro dell'unità motrice

4.2 Indicazione e utilizzo conforme alle disposizioni

max-e è un sistema di azionamento elettrico e viene applicato a una carrozzina manuale. Il sistema di azionamento elettrico consente di facilitare lo spostamento con una carrozzina manuale per coloro che la utilizzano autonomamente e assume il compito di generare forza per lo spostamento della carrozzina. Ciò ha lo scopo di mantenere uno spostamento indipendente e di aumentare la mobilità e la flessibilità del paziente.

Il sistema di azionamento max-e può essere dotato anche di un'unità di comando utilizzabile da un accompagnatore.

Si applicano le seguenti indicazioni per l'uso:

se l'utente in carrozzina non ha più le capacità motorie per muoversi autonomamente con il comando a joystick e la forza dell'accompagnatore è troppo ridotta per guidare, spingere e frenare una persona sulla carrozzina.

L'uso del sistema di azionamento max-e è possibile sia in ambienti interni che esterni.

4.3 Controindicazioni

max-e non deve essere usato qualora:

- l'operatore non abbia ricevuto alcuna formazione in merito al prodotto
- l'operatore non è in condizioni fisiche e mentali tali da azionare max-e in sicurezza
- debbano essere trasportate più persone contemporaneamente
- l'operatore non presenti una vista adeguata
- l'azione frenante venga annullata a causa di pioggia, bagnato, neve o lastre di ghiaccio
- manca l'azione frenante di max-e
- debbano essere superate scale o tappeti mobili
- siano presenti nelle vicinanze dispositivi medici ad es. a sostegno delle funzioni vitali o di diagnostica
- l'uso non sia conforme a quello corretto
- si devono trasportare oggetti

4.4 Dati tecnici



AVVERTENZA - Non superare il peso complessivo consentito né il peso massimo della persona da trasportare, poiché potrebbero conseguire difetti o un sovraccarico di max-e!



NOTA - Attenersi ai dati tecnici.

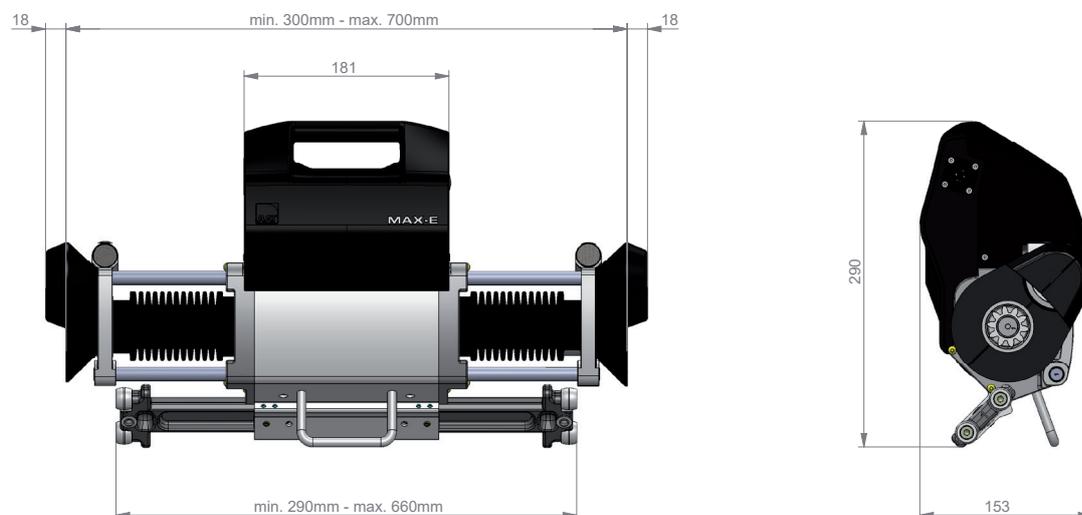
Dati tecnici	max-e
Dimensioni dell'unità motrice	Larghezza: min. 300 - max. 700 mm; altezza: 290 mm; profondità: 153 mm
Peso netto	Unità motrice: 9,1 kg; Pacco batterie: 10,1 kg; Unità di comando: 0,5 kg; cavo di alimentazione: 0,3 kg; Borsa per pacco batterie con fascette velcro: 0,2 kg; Peso complessivo max-e (senza sedia a rotelle): 20,2 kg; Caricabatteria: 0,3 kg
Peso complessivo consentito	200 kg (utente, sedia a rotelle, max-e) ⁽¹⁾
Dimensioni ruote possibili in pollici	20, 24
Valori limite in sede di montaggio	a partire da una larghezza del sedile di 28, inclinazione ruota 0°
Allargamento sedia a rotella mediante montaggio	max. 3,6 cm
Velocità avanti indietro	6 km/h 3 km/h
Autonomia con una carica della batteria	fino a 16 km ⁽²⁾
Pendenza nominale con una persona di peso fino a 80 kg da 81 kg a 160 kg	max. 20% (11,3°) ⁽³⁾ max. 16% (9°) ⁽³⁾
Pacco batterie al gel-piombo	2 x 12 V / 16 Ah
Motore a corrente continua	24 V / 130 W
Livello di rumorosità	Il livello di pressione sonora ponderata A del dispositivo è normalmente inferiore a 61 dB (A)
Forze di commutazione / azionamento	Joystick: 3,5 N; Tasti (ON/OFF, clacson, velocità): 0,74 N Pulsante di sbloccaggio di emergenza = 0,74 N
Stabilità statica in discesa / laterale	Attenersi alle disposizioni del costruttore della sedia a rotelle
Diametro di sterzata	Attenersi alle disposizioni del costruttore della sedia a rotelle
pressione dei pneumatici / diametro del mancorrente	7 bar / 540 mm
Altezza massima ostacoli	Attenersi alle disposizioni del costruttore della sedia a rotelle e al capitolo 6.4
Temperatura di stoccaggio/funzionamento: dispositivo	da 0 °C a +60 °C / da -20 °C a +50 °C
Temperatura di stoccaggio/funzionamento: Pacco batterie	da 0 °C a +40 °C / da -20 °C a +50 °C
Temperatura di carica: Pacco batterie	da 0° C a +40° C
Vibrazioni	Il valore effettivo ponderato di accelerazione a cui è sottoposta la parte superiore del corpo è di norma inferiore a 2,5 m/s ² .
Etichetta adesiva del numero di serie	Sull'unità motrice e sul retro delle istruzioni per l'uso

(1) Rispettare la portata massima secondo le indicazioni del costruttore della sedia a rotelle.

(2) Come previsto dalla norma ISO 7176-4, l'autonomia dipende dal peso della persona trasportata, dal suolo, dal tipo di terreno, dalla temperatura dell'ambiente, ecc.

(3) La pendenza nominale e la forza di frenata dipendono inoltre dal fondo, dal profilo del terreno, dalla temperatura ambiente ecc.

4.5 Disegno quotato



4.6 Dotazione di serie



- ① Unità motrice max-e
- ② Dispositivo di comando con supporto per dispositivi di comando
- ③ Pacco batterie
- ④ Borsa per pacco batterie con fascette velcro



- ⑤ Coppia di ruote con corona dentata (24x1 3/8 oppure 20x1 3/8")
- ⑥ Cavo di alimentazione / cavo a spirale 700 mm
- ⑦ Caricabatteria per il gruppo batterie

4.7 Accessori



NOTA - Utilizzare esclusivamente accessori originali di AAT Alber Antriebstechnik GmbH.



- ① Supporto
- ② Copriraggia
- ③ Pacco batterie (supplementare)
- ④ Mega pacco batterie 22 Ah
- ⑤ Borsa per mega pacco batterie



- ⑥ Ruote con perno ad estrazione con freno a tamburo
- ⑦ Invertitore di tensione per auto 12 V / 230 V
- ⑧ Rotelline antiribaltamento
- ⑨ Cavo di alimentazione (versione più lunga, 900 mm)

Dispositivo di illuminazione conforme al COD.STR.

Accessori per il dispositivo di comando



- ① Tavolo per terapia
- ② Supporto per comando per accompagnatore
- ③ Comando con palmo della mano
- ④ Sfera da 40 o 50 mm
- ⑤ Palla soft
- ⑥ Impugnatura a T per tetraplegici
- ⑦ Supporto reclinabile

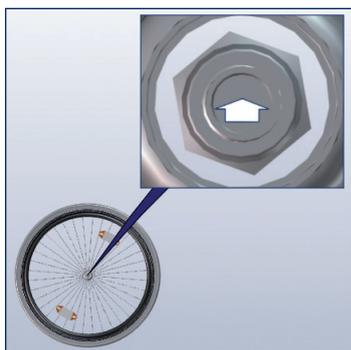
5 Montaggio

5.1 Ruote con perno ad estrazione



PERICOLO - Le ruote con perno ad estrazione devono essere innestate, altrimenti potrebbero staccarsi all'improvviso!

Se sulla sedia a rotelle sono ancora applicate le ruote originali, sarà necessario toglierle per montare la coppia di ruote con corona dentata incluse nella dotazione di max-e.



Posizionare la ruota motrice e reinserire lo sblocco del perno.



Adattare la ruota.



Allentare lo sblocco del perno. Ripetere lo stesso procedimento sull'altro lato.

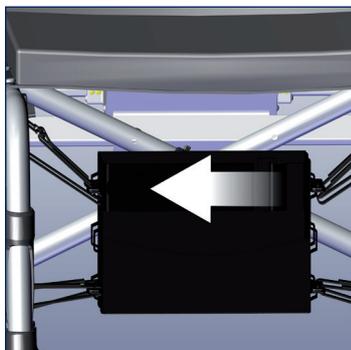
5.2 Pacco batterie



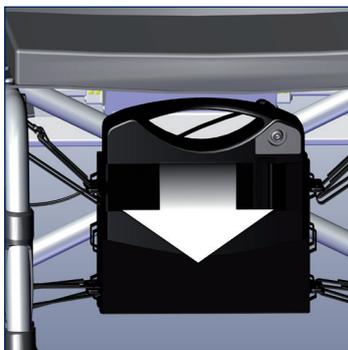
AVVERTENZA - Non mettere in cortocircuito né collegare mai i poli del pacco batterie, al fine di evitare scosse elettriche!



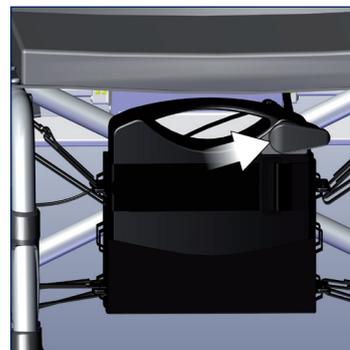
ATTENZIONE - I contatti elettrici devono essere asciutti!



Aprire la chiusura anteriore in velcro presente nella borsa per pacco batterie premontata sulla sedia a rotelle.



Inserire il pacco batterie nell'apposita borsa e fissare con la chiusura in velcro.



Infilare nella presa del pacco batterie il cavo di alimentazione premontato sulla sedia a rotelle.

5.3 Unità motrice



PERICOLO - L'unità motrice deve essere completamente inserita nel supporto, altrimenti può muoversi all'improvviso e gli alberi motore non fuoriescono correttamente!

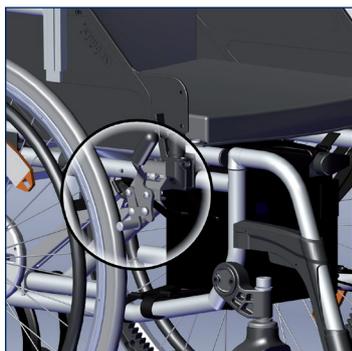


ATTENZIONE - I contatti elettrici devono essere asciutti!

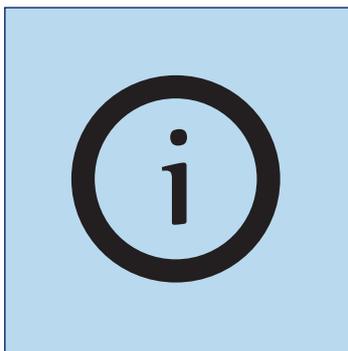


Informazione del costruttore:

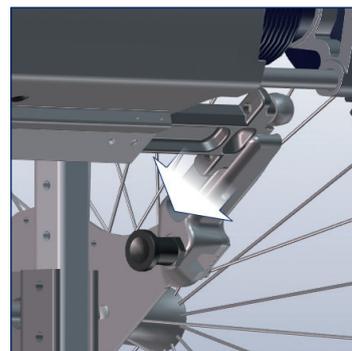
L'ampiezza del supporto dei cuscinetti e la regolazione della larghezza viene preimpostata appositamente per la singola sedia a rotelle. Per informazioni o modifiche rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato, al servizio clienti AAT o al costruttore.



Attivare i freni di arresto della sedia a rotelle per evitare che questa si muova.



Raccomandazione del costruttore:
rilasciare i freni di arresto soltanto dopo aver completato tutte le operazioni del capitolo 5.

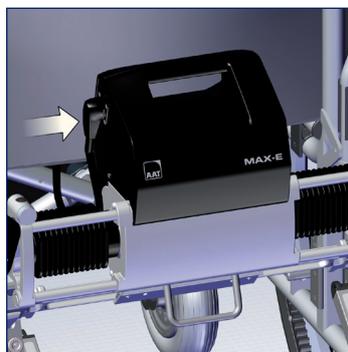


Inserire completamente l'unità motrice nel supporto della sedia a rotelle prestando attenzione alla correttezza del posizionamento.



Errato!

» Il max-e deve essere completamente innestato!

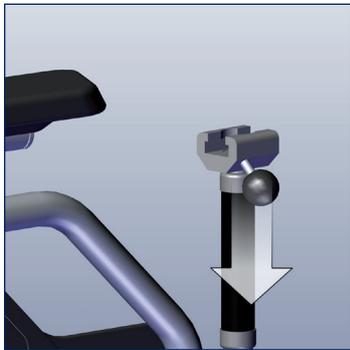


Inserire l'altra estremità del cavo di alimentazione nella presa sinistra dell'unità motrice.

5.4 Dispositivo di comando



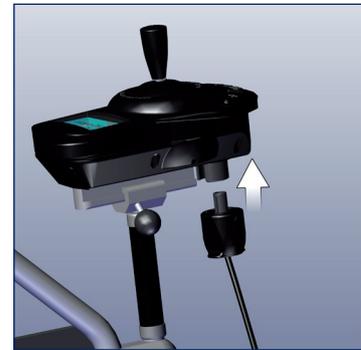
ATTENZIONE - I contatti elettrici devono essere asciutti!



Montare il supporto per dispositivi di comando.



Far scorrere il dispositivo di comando nel supporto e bloccarlo mediante la manopola sferica.



Inserire l'altra estremità del cavo a spirale nella presa del dispositivo di comando.

5.5 Rotelline antiribaltamento



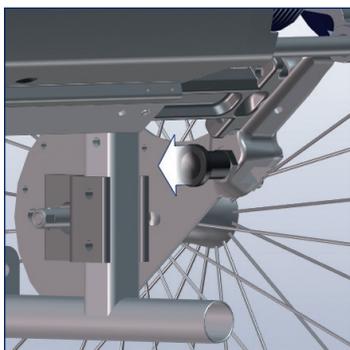
AVVERTENZA - Per evitare che la sedia a rotelle si rovesci all'indietro, non utilizzarla mai senza entrambe le rotelline antiribaltamento!



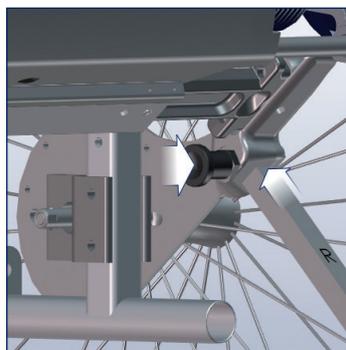
AVVERTENZA - Per garantire la sicurezza, prima della messa in funzione controllare le rotelline antiribaltamento!

Se la carrozzina non possiede in dotazione le rotelline antiribaltamento, utilizzare un paio di quelle AAT! Il tipo di rotelline antiribaltamento da utilizzare dipende dal supporto della sedia a rotelle. Il tipo di supporto montato sulla sedia a rotelle dipende dal modello della sedia a rotelle.

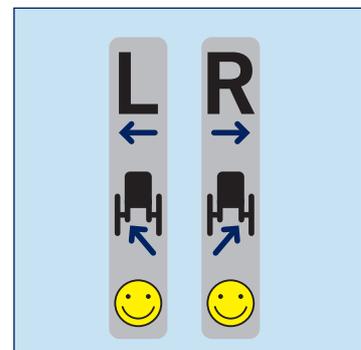
Opzione 1: Supporto con perno di fissaggio



Estrarre il perno di fissaggio del supporto.



Posizionare le rotelline antiribaltamento nel supporto e innestare il perno di fissaggio.



Fare attenzione all'indicazione "R" (destra) e "L" (sinistra)! Ripetere il procedimento sull'altro lato.

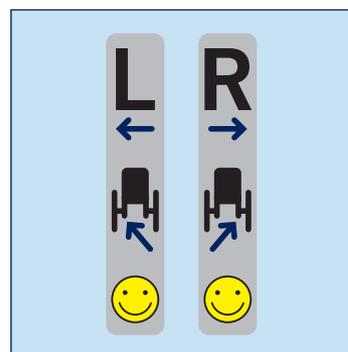
Opzione 2: Supporto con spina di sicurezza



Premere la testa della spina di sicurezza e poi estrarla.



Posizionare le rotelline nel supporto e bloccarle con la spina di sicurezza.



Fare attenzione all'indicazione "R" (destra) e "L" (sinistra)! Ripetere il procedimento sull'altro lato.

6 Messa in funzione



PERICOLO - Il dispositivo deve essere azionato unicamente da parte di una persona istruita all'uso. Quest'ultima deve essere in condizioni fisiche e mentali tali da azionare max-e in sicurezza e non soffrire di limitazioni cognitive!



PERICOLO - Per evitare che la sedia a rotelle si rovesci all'indietro, non utilizzarla mai senza entrambe le rotelline antibaltamento!



PERICOLO - Evitare di guidare parallelamente a pendii di montagna o rotaie, per evitare ribaltamenti!



PERICOLO - Attraversare strade, incroci e passaggi a livello con la massima attenzione!



PERICOLO - Durante la guida in discesa evitare di disattivare max-e perché in questo caso il frenonon funziona!



PERICOLO - Non utilizzare su scale mobili o nastri trasportatori, per evitare lesioni dovute a caduta o caduta dell'occupante e danni alle cose!



AVVERTENZA - Esercitarsi all'uso all'aperto in zona pianeggiante e alla velocità più bassa!



AVVERTENZA - In discesa guidare a velocità minima, per evitare situazioni di pericolo!



AVVERTENZA - Non avvicinarsi a scale o pianerottoli, per evitare ribaltamenti!



AVVERTENZA - Evitare l'uso in caso di forte pioggia, ghiaccio, neve e su fondo instabile (sabbia, fango, ghiaia), per evitare il rischio di scivolamento!



AVVERTENZA - Durante le pause dalla guida, quando si utilizzano mezzi di trasporto pubblici (autobus, metropolitana, ecc.) e quando si effettua un trasferimento, spegnere max-e e inserire i freni di arresto della sedia a rotelle per evitare che si muova!



AVVERTENZA - Per la guida su strade pubbliche, osservare le norme sulla circolazione stradale!



AVVERTENZA - Non interferire con parti rotanti/in movimento (come ad es. innesto della ruota dentata nella corona dentata), per evitare schiacciamenti!



AVVERTENZA - In caso di blocco delle ruote motrici o alterazioni dei parametri di guida, spegnere immediatamente max-e e interromperne l'utilizzo!



AVVERTENZA - Attenersi al peso complessivo massimo consentito (vedi capitolo 4.4)!



ATTENZIONE - Superare i cordoli dei marciapiedi/gli ostacoli sempre procedendo a marcia indietro (vedi capitolo 6.4)!



ATTENZIONE - Mantenere una distanza adeguata dal cordolo del marciapiede, per evitare danneggiamenti!



ATTENZIONE - In caso di utilizzo di supporti per la seduta (cuscini, ecc.), prestare attenzione a che l'occupante sia seduto in sicurezza, per evitare cadute o scivolamenti!



NOTA - Non guidare all'indietro verso le pareti con le rotelle antiribaltamento montate, per evitare di danneggiarle.

6.1 Accensione



Accendere max-e.



Inserire max-e soltanto dopo che l'occupante ha preso posto.

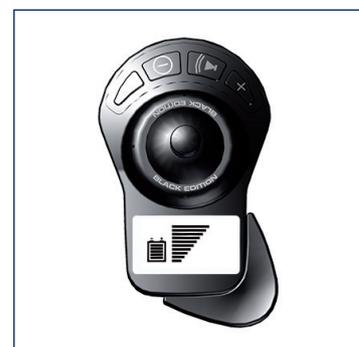
6.2 Indicazioni sul display



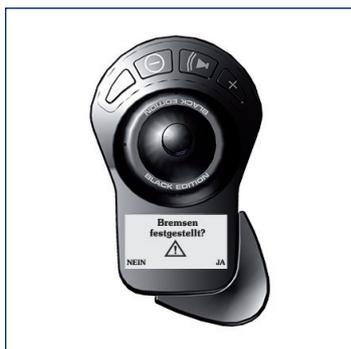
Schermata iniziale.



Accensione.
La pressione aumenta e gli alberi motore fuoriescono.



Schermata standard.
» Capacità del pacco batterie
» Livello di velocità



Azionamento dei freni.

Prima di far ritrarre gli alberi motore, mettere in sicurezza la sedia a rotelle azionando i freni di stazionamento.



Spegnimento.

La pressione diminuisce e gli alberi motore rientrano.



Avviso di sovraccarico.



Messaggi di errore.
(vedi capitolo 10.2)

6.3 Guida con max-e



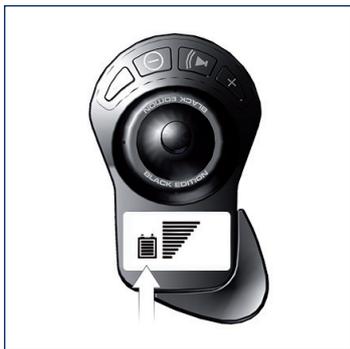
PERICOLO - Su strade in salita, ridurre le velocità per evitare un ribaltamento all'indietro!



NOTA - Osservare il capitolo Indicazioni di avvertimento, messaggi di errore e risoluzione dei problemi!



NOTA - L'illuminazione del display si spegne dopo 20 secondi di inattività del dispositivo di comando.



- » 5 tacche = batteria carica
- » 3 tacche = batteria carica a metà
- » 1 tacca = batteria scarica > si raccomanda di ricaricare! (vedi capitolo 9.1)

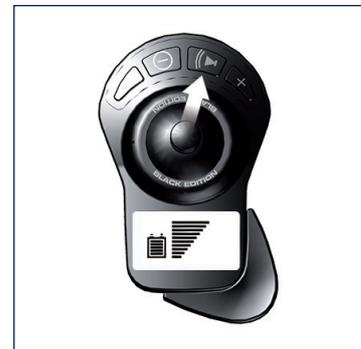
Dopo l'accensione, controllare la capacità della batteria.



Preselezionare la velocità.
» Esercitarsi alla velocità minima.
» Non regolabile durante la marcia, ma solo quando la sedia a rotelle è ferma.



Muovere il joystick nella direzione di guida desiderata.
» 360° a regolazione continua!



Clacson.

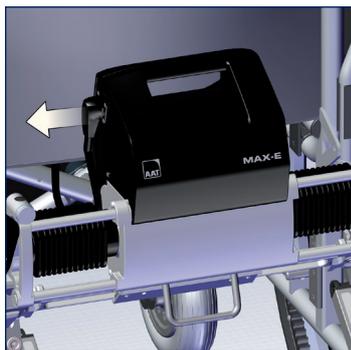
Funzione di arresto di emergenza

Al rilascio del joystick, max-e si arresterà automaticamente entro 1 metro¹⁾ in piano.

¹⁾ a seconda del peso della persona trasportata, del suolo, del profilo del terreno, ecc.

In una situazione di emergenza, è possibile sfilare l'estremità del cavo a spirale dalla presa dell'unità di comando (vedere la Figura 4 nel capitolo 6.5)

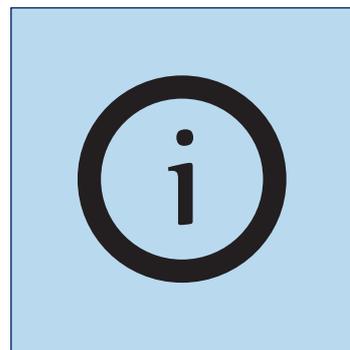
Sbloccaggio di emergenza



Scollare il cavo di alimentazione (se necessario, azionare prima i freni di stazionamento).



Premere lo sbloccaggio di emergenza. La pressione diminuisce e gli alberi motore rientrano.



» Guida manuale possibile!

Funzione di arresto di emergenza

Se l'utente preme il **pulsante OFF** durante la guida (**joystick** deviato), l'azionamento si arresta immediatamente e viene emesso un segnale acustico di avvertimento.

- Se il **tasto OFF** è ancora premuto, dopo ca. 2 secondi appare l'"avviso di spegnimento". Il **pulsante PIÙ** può essere utilizzato per confermare lo spegnimento. L'azionamento è spento.
- Se l'utente riconosce l'"Avviso di spegnimento" con il **tasto MINUS**, l'azionamento rimane acceso e fermo.
- Per poter continuare a guidare, il **joystick** deve prima essere spostato in posizione neutra.

Se l'utente rilascia nuovamente il pulsante OFF prima che siano trascorsi circa 2 secondi, accadrà quanto segue:

- L'unità rimane ferma.
- Per continuare a guidare, il joystick deve prima essere portato in posizione neutra

Funzione standby

- Un minuto prima del raggiungimento del tempo di spegnimento impostata, appare sul display un "avviso" e acusticamente suona un "segnale di avvertimento"
- L'illuminazione viene accesa
 - Spostando il **joystick** o premendo il **tasto PIÙ o MENO** oppure il **tasto CLACSON**, l'avviso scompare di nuovo
 - Il timer viene riavviato dall'inizio
- Quando il **joystick** viene deviato o si preme un qualsiasi pulsante prima che appaia l'"Avviso", il timer viene riavviato dall'inizio

Spegnimento

- Al raggiungimento del tempo di spegnimento impostato, appare il "preavviso di spegnimento"
- Il "segnale di avvertimento" acustico suona
- L'illuminazione viene accesa
 - L'utente può quindi confermare lo spegnimento con il **tasto PIÙ**
 - L'apparecchio viene quindi spento
 - Se l'utente conferma il "preavviso di spegnimento" con il **tasto MENO**, l'apparecchio rimane acceso e il timer di standby viene riavviato dall'inizio

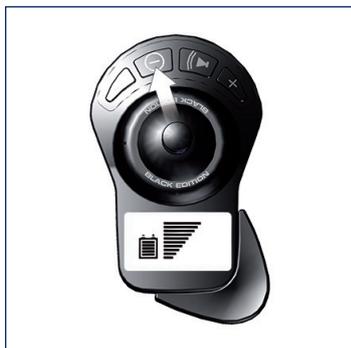
Per ricordare

- Se lo spegnimento non viene riconosciuto:
 - il "segnale di avvertimento" acustico suona ogni minuto
 - l'illuminazione viene accesa

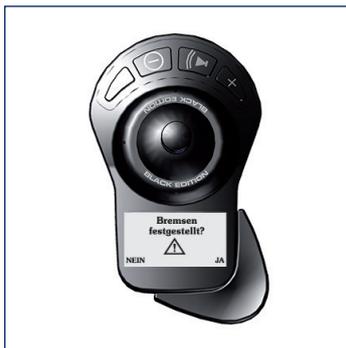
6.4 Superamento degli ostacoli

-  NOTA - Per l'altezza massima degli ostacoli osservare tassativamente i dati nelle istruzioni d'uso del costruttore della sedia a rotelle!
-  NOTA - In fase di superamento di marciapiedi/degli ostacoli prestare attenzione alle rotelle antiribaltamento poiché potrebbero danneggiarsi.

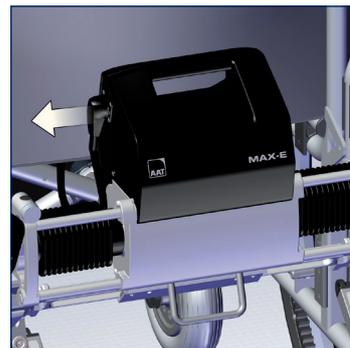
6.5 Disattivare azionamento



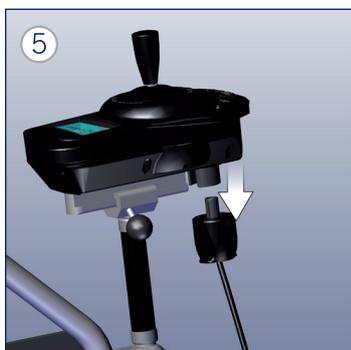
Spegnere max-e.
Premere l'interruttore ON/OFF.



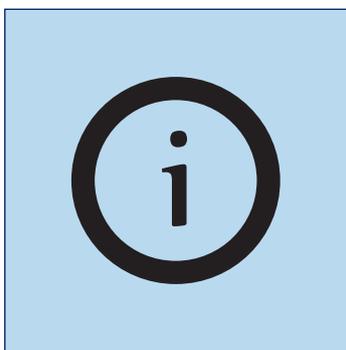
Se necessario, azionare i freni di stazionamento e confermare l'indicazione sul display.
» Gli alberi motore rientrano.



Il cavo di alimentazione può essere scollegato dall'unità motrice e dal pacco batterie.



5 Estrarre l'altra estremità del cavo a spirale dalla presa del dispositivo di comando.



Se per più giorni non si utilizza max-e, sfilare assolutamente il cavo di alimentazione, per evitare che il pacco batterie si scarichi.

7 Smontaggio

Rimozione di max-e dalla sedia a rotelle:

Eseguire nella sequenza inversa i passaggi eseguiti per il montaggio (capitolo 5):

1. Rimuovere le rotelle antiribaltamento (capitolo 5.5)
2. Rimuovere il dispositivo di comando e il suo supporto (capitolo 5.4)
3. Estrarre l'unità motrice (capitolo 5.3)
4. Estrarre il pacco batterie (capitolo 5.2)
5. Se lo si desidera: Rimuovere la coppia di ruote con corona dentata (capitolo 5.1)

8 Trasporto



AVVERTENZA - Non utilizzare la sedia a rotelle con max-e come sedile all'interno di un veicolo!



AVVERTENZA - Durante il trasporto su veicoli/aerei bloccare la sedia a rotelle secondo le prescrizioni vigenti!



ATTENZIONE - Spegnerne durante il trasporto!



ATTENZIONE - Rispettare le indicazioni di peso del veicolo!



NOTA - Conservare almeno un'ora prima della messa in funzione in un ambiente al riparo dal gelo, al fine di evitare malfunzionamenti!



Nota del costruttore:

Le batterie non costituiscono merce pericolosa in base alle disposizioni speciali IATA A67, GGVSEB e GGVSee! Le batterie sono autorizzate al trasporto aereo in conformità a DOT e IATA! Tuttavia, prima di un volo in aereo, contattare in anticipo la compagnia aerea.

Disattivazione di max-e (vedi capitolo 6.5)

Smontaggio di max-e (vedi il capitolo 7).

- » Sollevare max-e afferrando la maniglia incassata.
- » La coppia di ruote con corona dentata non deve essere necessariamente rimossa dalla sedia a rotelle.

Riporre in sicurezza nel bagagliaio del veicolo.

- » Non appoggiare la coppia di ruote sul cerchione di autospinta per evitare graffi!

9 Cura e manutenzione



AVVERTENZA - Le riparazioni e i controlli tecnici di sicurezza possono essere eseguiti solo dal costruttore, dal servizio esterno AAT o da un rivenditore autorizzato!



NOTA - Prima di ogni messa in funzione, eseguire un controllo visivo! In caso vi fossero delle parti visibilmente difettose o mancanti, contattare il rivenditore autorizzato o il costruttore!



NOTA - Consigliamo di eseguire un controllo tecnico di sicurezza ogni due anni. Il termine ultimo è indicato sulla targhetta di controllo. Suggerimento: dopo cambio di utilizzatore/riutilizzo.

9.1 Pacco batterie e caricabatteria



AVVERTENZA - Non mettere in cortocircuito né collegare mai i poli del pacco batterie, per evitare scosse elettriche!



ATTENZIONE - In fase di ricarica, collocare il cavo in posizione sicura, per evitare di inciampare!



ATTENZIONE - Non riparare o bypassare i fusibili guasti, per evitare scosse elettriche!



ATTENZIONE - Proteggere dall'umidità, per evitare scosse elettriche!



NOTA - Non reggere mai il caricabatteria dal cavo.



NOTA - Caricare il pacco batterie dopo ogni utilizzo! Lo scaricamento eccessivo comporta una perdita di autonomia e una riduzione della durata di vita.



NOTA - Tenere lontano il caricabatteria e il trasformatore di tensione per auto da oli, grassi, detergenti aggressivi, solventi o dall'eventualità di danneggiamenti.



NOTA - Seguire le istruzioni per l'uso del caricabatteria/trasformatore di tensione.

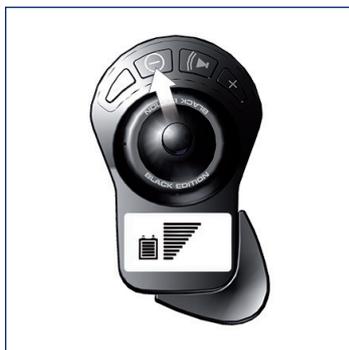


NOTA - Almeno un'ora prima della procedura di carica, conservare il pacco batterie in un ambiente al riparo dal gelo, al fine di evitare malfunzionamenti.

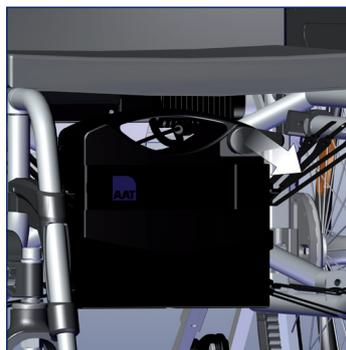


Nota del costruttore:

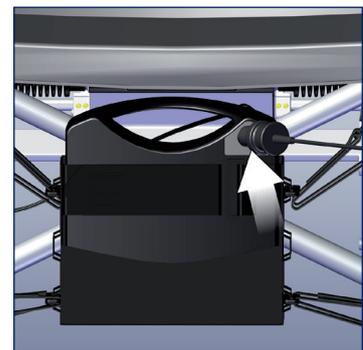
Il pacco batterie non necessita di manutenzione ed è ricaricabile. Le batterie nuove raggiungono la loro piena capacità solo dopo diverse ricariche. Durante la procedura di carica, max-e non è utilizzabile.



Caricare il pacco batterie
Disattivazione di max-e (vedi capitolo 6.5).



Estrarre il cavo di alimentazione.
» Durante la ricarica, il pacco batterie può rimanere nella sua borsa.



Caricare il pacco batterie.
» Inserire completamente la spina del caricabatteria nella presa di carica del pacco batterie.



LED verde = batteria carica
ca. 10 ore

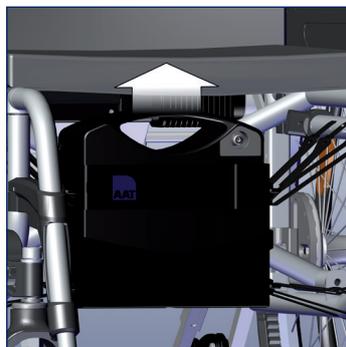


LED arancione = batteria
sotto carica

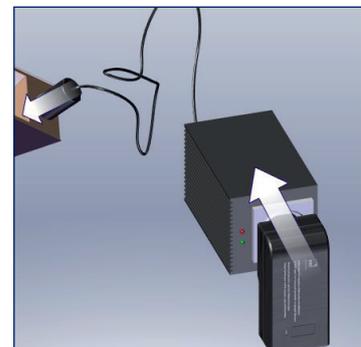
Ricarica pacco batterie in auto



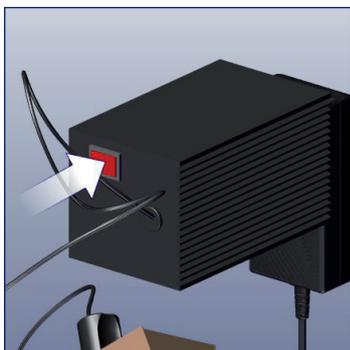
Disattivare il max-e (vedi capitolo 6.5) e disinserire il cavo di alimentazione.



Rimuovere il pacco batterie.
» Aprire la chiusura in velcro ed estrarre il pacco batterie.
» Collegare il caricabatteria al pacco batterie.



Collegare il trasformatore di tensione con il caricabatteria.



Accendere il trasformatore di tensione.
Segnale acustico = tensione bassa!



LED verde = batteria carica
ca. 10 ore



LED arancione = batteria sotto carica.

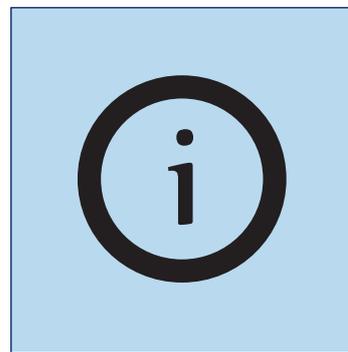
Informazioni sul caricabatteria



Caricabatteria max-e
» Capacità batteria 16 Ah.



Possibile errore
Il LED non si illumina.
Contattare il costruttore!

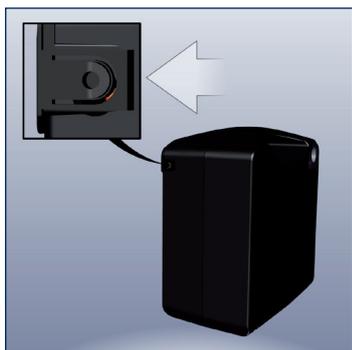


Osservare i dati del costruttore nelle istruzioni per l'uso del caricabatteria!

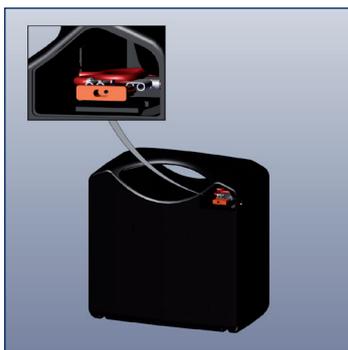
9.2 Sostituzione fusibili



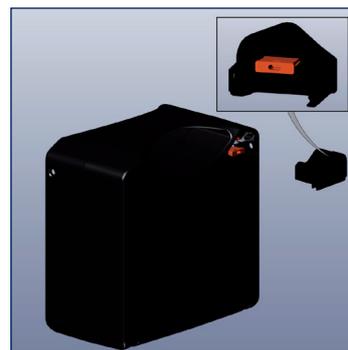
NOTA - Non aggiustare o ponticellare i fusibili difettosi.



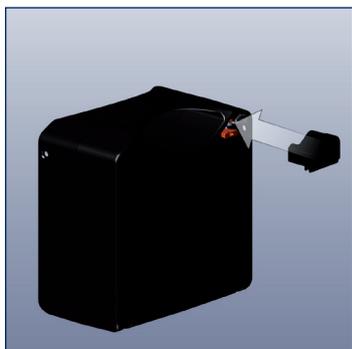
Rimuovere il blocco con un oggetto appuntito.



Svitare il vano portafusibili. Viene esposto il fusibile nel portafusibili del pacco batterie.



Sostituire il fusibile.
» Fusibile superiore nello scomparto = fusibile sostitutivo!



Reintrodurre il vano portafusibili. Il blocco deve scattare in posizione!



Se i fusibili si bruciano spesso contattare un rivenditore autorizzato, il servizio clienti AAT o il costruttore.

Sostituire esclusivamente con fusibili **40 Ah** nuovi! I fusibili sostitativi sono reperibili presso il costruttore.

9.3 Pulizia



AVVERTENZA - All'interno dell'apparecchio non deve penetrare umidità! Potrebbero conseguire scosse elettriche! Utilizzare solo panni umidi, mai bagnati!



AVVERTENZA - Dopo la pulizia testare tutte le funzioni di sicurezza!



AVVERTENZA - Non fumare durante la pulizia!



NOTA - Tenere max-e lontano da fonti infiammabili!



NOTA - Pulire l'unità motrice, i segmenti dei denti e gli alberi motore in caso di sporco e/o depositi!



NOTA - Pulire la sedia a rotelle secondo le disposizioni del costruttore!



NOTA - Non utilizzare pulitrici ad alta pressione!

Pulire la superficie di max-e con i comuni detergenti per uso domestico.

» Rispettare le indicazioni del costruttore.

Per disinfettare max-e, effettuare una disinfezione per strofinamento.

Utilizzare soltanto disinfettanti approvati dal Robert Koch Institut.

» Rispettare le indicazioni del costruttore.

9.4 Smaltimento

max-e e la relativa batteria sono prodotti a lunga durata. Al termine della loro vita naturale, è possibile restituirli all'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH o ai suoi rivenditori affinché vengano smaltiti.



Su questo prodotto è applicato il simbolo del "cassonetto sbarrato" come richiesto dal Regolamento RAEE. Questo contrassegno indica che al termine della loro durata utile, i prodotti devono essere conferiti a un centro di riciclaggio regionale.

Informarsi sulle leggi sullo smaltimento di questo prodotto in vigore nel proprio Paese, poiché l'applicazione della Direttiva RAEE è regolamentata in modo differente nei diversi Stati, ovvero non trova applicazione nei Paesi extra europei.

In alternativa, questi prodotti vengono anche ritirati da AAT o dai rivenditori di competenza e conferiti a un centro di smaltimento specializzato.

9.5 Stoccaggio a lungo termine

Se max-e non viene utilizzato per un lungo periodo (ad es. per diversi mesi), tenere presente le informazioni seguenti:

- Se deve essere stoccata anche la sedia a rotelle, rispettare i dati del costruttore della sedia a rotelle!
- All'interno del dispositivo non deve penetrare umidità!
- Stoccare in un luogo asciutto e senza eccessiva umidità dell'aria. Eventualmente coprire con un telo di plastica!
- Proteggere dalla luce solare persistente!
- Le persone non autorizzate, in particolare i bambini, non devono avere accesso, se non sorvegliati, al luogo di stoccaggio di max-e!
- Prima dello stoccaggio, rimuovere il pacco batterie!
- Per lo stoccaggio del pacco batterie rispettare tassativamente le indicazioni di sicurezza del capitolo 9.1!

Se si deve rimettere in funzione max-e, pulire la sedia a rotelle e il prodotto (capitolo 9.3).

Verificare se sia necessario eseguire un controllo di sicurezza. (vedi capitolo 9.6.)

Se non è necessario un controllo di sicurezza, prima della messa in funzione controllare tassativamente il funzionamento elettrico, le rotelline antiribaltamento, i supporti ed eventualmente la pressione delle ruote piroettanti!

9.6 Controlli di sicurezza



NOTA - I controlli tecnici di sicurezza possono essere eseguiti solo dal costruttore, dal servizio assistenza AAT o da un rivenditore autorizzato.



NOTA - Consigliamo di eseguire un controllo tecnico di sicurezza ogni due anni. Il termine ultimo è indicato sulla targhetta. Suggerimento: dopo cambio di utilizzatore/riutilizzo.



Il termine ultimo è indicato sulla targhetta di controllo!

Per garantire il perfetto funzionamento del dispositivo, raccomandiamo di far eseguire un controllo tecnico di sicurezza ogni 2 anni. Consigliamo inoltre di eseguire un controllo tecnico di sicurezza prima di ogni riutilizzo.

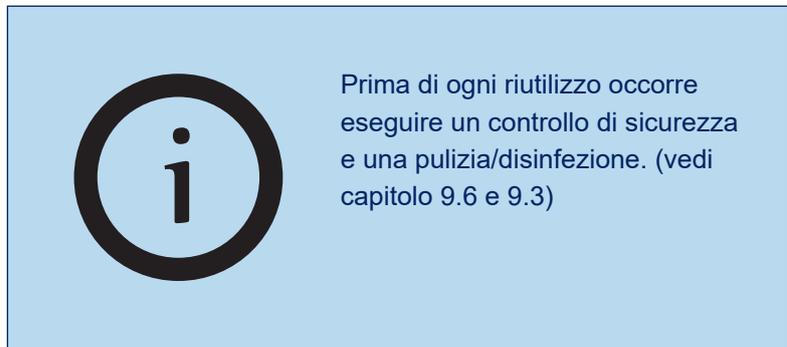
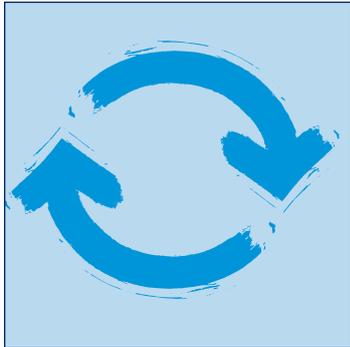
Tale controllo può essere eseguito esclusivamente da personale autorizzato opportunamente addestrato. Per maggiori informazioni consultare:

www.aat-online.de alla voce Azienda/Formazione.

9.7 Riutilizzo (cambio utente)

Si parla di riutilizzo quando il prodotto AAT del paziente X deve essere utilizzato per il paziente Y. Inoltre si parla di riutilizzo se un paziente riceve un'altra sedia a rotelle e per questo motivo necessita di nuovi componenti.

Si prega di rivolgersi al costruttore, al servizio assistenza AAT o al rivenditore autorizzato.



max-e può essere riutilizzato da un nuovo proprietario.

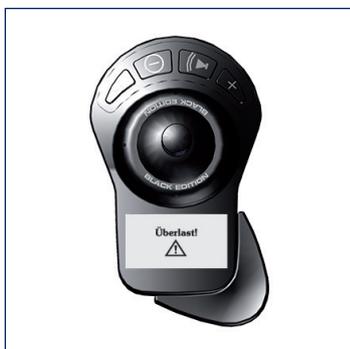
9.8 Misure correttive/ritiro

Qualora ci fossero importanti informazioni in materia di sicurezza o sull'uso del prodotto, provvederemo a fornire le dovute informazioni in merito. Come già segnalato inizialmente, nella nostra homepage è sempre disponibile la versione attuale delle presenti istruzioni per l'uso.

Qualora siano necessarie modifiche successive o misure correttive relative al prodotto, informeremo i rivenditori autorizzati per iscritto riguardo a tutti i numeri di serie interessati. Se il prodotto è soggetto al ritiro, provvederemo a informare in merito all'intera procedura da seguire.

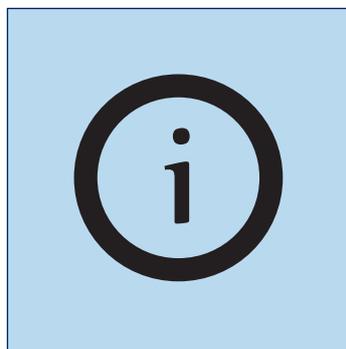
10 Indicazioni di avvertimento, messaggi di errore e risoluzione dei problemi

10.1 Indicazioni di avvertimento



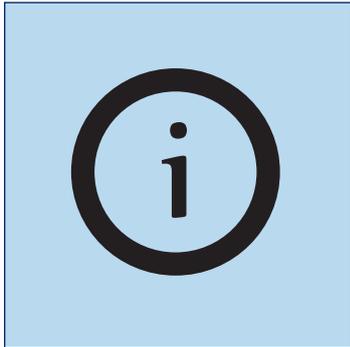
Sovraccarico

- » Display: Sovraccarico!
- » Segnale acustico!



Rilasciare il joystick

- Proseguire la corsa tenendo conto della causa.
- » Eventualmente rimuovere o aggirare gli ostacoli.



Portare la sedia a rotelle in posizione di seduta/posizione normale.



Azionamento dei freni
» Display: Azionamento dei freni!

10.2 Messaggi di errore

Errore unità motrice - Dispositivo di regolazione (processore)

Messaggio di errore	Risoluzione del problema
Controller del motore 1; controller del motore 2	Informare il costruttore!
Freno 1; freno 2	Informare il costruttore!
Elettronica 1; elettronica 2	Informare il costruttore!
Dispositivo di regolazione dei parametri; regolatore dei software	Informare il costruttore!
Pompa guasta	Informare il costruttore!
Valvola guasta	Informare il costruttore!
Pressione non raggiunta	Informare il costruttore!

Errore unità motrice - Processore di comunicazione

Messaggio di errore	Risoluzione del problema
Sottotensione	Ricaricare il pacco batterie (vedi capitolo 9.1)
Sovratensione	Ridurre la velocità
Parametro	Informare il costruttore!
Dispositivo di regolazione - comun.	Informare il costruttore!
Software - comun.	Informare il costruttore!

Errore dispositivo di comando

Messaggio di errore	Risoluzione del problema
Sottotensione	Ricaricare il pacco batterie (vedi capitolo 9.1)
Parametro	Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati!
Software	Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati!
Sconosciuto	Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati!

10.3 Risoluzione dei problemi

Problema	Controllo ed eventuale risoluzione del problema
max-e non si accende	Il cavo di alimentazione è collegato all'unità motrice e al pacco batterie? No: collegare!
	È stato inserito il cavo a spirale nell'unità motrice e nel dispositivo di comando? No: collegare!
	Pacco batterie scarico? Sì: caricare!
	Fusibile difettoso? Sì: sostituire!
	Il problema persiste? Sì: Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati!
max-e non si muove	max-e è acceso? No: accendere!
	Il problema persiste? Sì: Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati!
Impossibile caricare il pacco batterie	Caricabatteria collegato? No: collegare correttamente!
	Il problema persiste? Sì: Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati!
Impossibile estrarre (bloccare) gli alberi motore da un lato/da entrambi i lati	Allentare i perni filettati della regolazione della larghezza (direttamente sull'alloggiamento) e riserrare (verificare la larghezza di montaggio).
	Il problema persiste? Sì: Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati!
Pressione non raggiunta	Allentare i perni filettati della regolazione della larghezza (direttamente sull'alloggiamento) e riserrare (verificare la larghezza di montaggio).
	Il problema persiste? Sì: Contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati!
Danneggiamento delle gomme della sedia a rotelle	<p> AVVERTENZA - Durante il cambio delle ruote, non è consentito sedere sulla sedia a rotelle!</p> <p> NOTA - Sostituire le gomme sempre a coppie!</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. La sedia a rotelle deve essere posizionata su un fondo piano e stabile. Prima di smontare una ruota, sorreggere il telaio in modo che non possa ribaltarsi e assicurare la sedia a rotella contro il ribaltamento e l'allontanamento. 2. Prima di riparare le gomme, aprire la valvola dell'aria compressa, per scaricare l'eventuale aria ancora presente. <p>Sostituzione delle gomme: Sollevare e tirare la copertura della gomma utilizzando l'apposita leva di montaggio (accessorio per moto). Non utilizzare come leva cacciaviti o altri oggetti appuntiti!</p> <p> NOTA - La pressione dell'aria delle gomme è indicata sui due lati della copertura delle gomme.</p> <p>Per domande, contattare il costruttore, il servizio esterno AAT o i rivenditori autorizzati!</p>

11 Garanzia e responsabilità

Garanzia

L'azienda AAT Alber Antriebstechnik GmbH concede una garanzia di due anni per max-e (ad esclusione del pacco batterie) e tutti gli accessori. La garanzia è valida a partire dalla data di acquisto e copre i materiali difettosi e gli errori di produzione.

Per il pacco batterie - ammesso che sia eseguita la regolare manutenzione - AAT Alber Antriebstechnik GmbH fornisce garanzia per il periodo di sei mesi dalla data di ricezione. La garanzia su max-e non copre difetti riconducibili a:

- danni dovuti ad eccessiva sollecitazione;
- danni derivanti dall'uso incauto;
- danneggiamenti violenti;
- normale logorio di parti sottoposte a usura (ruote motrici, gomme della carrozzina);
- manutenzione inappropriata o insufficiente da parte del cliente;
- modifiche strutturali non autorizzate o uso non conforme di max-e o dei suoi accessori;
- utilizzo di max-e oltre il peso complessivo consentito;
- ricarica inappropriata del pacco batterie.

Responsabilità

In qualità di costruttore di max-e, AAT Alber Antriebstechnik GmbH non è responsabile per eventuali danni se:

- max-e è stato maneggiato in modo inappropriato;
- sono state eseguite riparazioni, montaggi o altri lavori da personale non autorizzato;
- max-e non è stato utilizzato in conformità con le istruzioni per l'uso;
- non sono stati montati o collegati a max-e ricambi o accessori originali AAT.
- sono stati smontati dei componenti di max-e;
- sollecitazione di max-e oltre il peso complessivo consentito;
- su max-e non è stata eseguita regolarmente (in un intervallo di 2 anni) la manutenzione da parte del costruttore, del servizio esterno AAT o dei rivenditori autorizzati.
- max-e è stato utilizzato con una carica insufficiente del pacco batterie.



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · 72426 Albstadt ·
Germania
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@aat-online.de · www.aat-online.de

Numero di serie:



Ideen bewegen mehr